



DOUGLAS ADAMS 著 • 吳季桓 譯

再見，銀河

當代名著精選153

再見，銀河

江苏工业学院图书馆

藏書章

**LIFE,
THE UNIVERSE
AND
EVERYTHING**

DOUGLAS ADAMS

吳季桓譯



皇冠
CROWN

〈註冊商標第173155號〉

皇冠叢書第九二八種

當代名著精選之一五三

再見，銀河

LIFE, THE UNIVERSE AND EVERYTHING

原 著：DOUGLAS ADAMS

譯 者：吳 季 桓

發行人：平 鑫 濤

台北市第3300號信箱

電 話：7003422

出版經理：張 柱 國

出版者：皇 冠 出 版 社

台北市第3300號信箱

郵政劃撥10426帳戶

電 話：7003422

登 記 證：局版台業字第1059號

編譯委員：張 時·彭中原·茅及銓

趙爾心·雲 菁·陳昱華·余國芳

林靜華·林少岩·种衍倫·戴國光

湯新華·麥倩宜·姜思娜·謝瑤玲

編輯顧問：陳麗華

策 劃：施寄青

美術設計：吳璧人·楊茗蓉

校 對：曹美珠·劉秋城·鮑秀珍

丁慧瑜

印 刷 者：皇冠印刷有限公司

台北市基隆路2段55號

電 話：7071139

第一版：中華民國七十二年九月

著作權及版權所有·盜印必究

本書定價：新台幣100元·



DOUGLAS ADAMS 著 • 吳季桓 譯

再見，銀河



DOUGLAS ADAMS 著 • 吳季桓 譯

再見，銀河



當代名著精選153

再見,銀河

7858701

當升各善辭錄

再見錄

**LIFE,
THE UNIVERSE
AND
EVERYTHING**

DOUGLAS ADAMS

吳季桓譯



THE UNITED
NATIONS
CONFERENCE
ON THE
LAW OF THE SEA

這是一本饒有趣味的科幻小說。通常，科幻小說的故事都難免沉悶無聊，最後再以一個並不驚人的雙關語作結尾。但這本小說頗能突破濫調陳腔，寫來幽默有趣。書中所見的各種絕妙奇想，尤為神來之筆。

——華威頓郵報

英勇過人的主角亞瑟·丹，讓人想起克特·沃尼葛特（當代名著精選一四四『槍手狄克』的作者）筆下的那些英雄。他的遊記足以對我們目前的社會，形成一個強烈而諷刺的對比……這本小說的文筆介於 Monty Python（譯註：英國的一個喜劇劇場）和 The Sirens of Titan（書名）之間。

——芝加哥論壇報

我鄭重地推薦這本小說。只要一開始讀，你就会被那種頗富創意的瘋狂異想所吸引。它可以媲美『愛麗絲夢遊記』，讓你進入一個美麗的幻意世界。

——洛杉磯 Herald Examiner

就一篇拼湊模仿以嬉笑怒罵的遊戲之作而言，這本小說真可以令人拍案叫絕：它幾乎包含了你想得起來的所有科幻老套。而就其幽默而言，這本小說簡直可以說有點歇斯底里！

——費城詢問報

主要人物表

亞瑟·丹 (Arthur Dent)

——他的生命節奏總是慢好幾拍，平日不是胡思亂想，就是廢話連篇。

福特·普力非特 (Ford Prefect)

——知道宇宙即將被毀，是一個及時行樂的聰明人。

史拉遜 (Slartibartfast)

——「酒肆數能」太空船的主人。「時間正常化運動」的支持者。閱歷深，見識廣，保有完整的銀河史資料。

雙佛德·比伯樂 (Zaphod Beeblebrox)

——「無或然性驅動力」太空船的主人。擁有兩個腦袋，耐打耐活，是實力派的甘草人物。

崔蓮 (Trillian)

——雙佛德口中的「小妞」，聰慧過人。

巫狼格 (Wobager)

——在一次意外事件中，莫名其妙地獲得永生。下決心要親自侮辱宇宙中的每一個人，以免無所事事。

國庫券 (Treasury Notes)

國庫券 (Treasury Notes)

國庫券 (Treasury Notes)

國庫券 (Treasury Notes)

國庫券 (Treasury Notes)

國庫券 (Treasury Notes)

國庫券 (Treasury Notes)

國庫券 (Treasury Notes)

國庫券 (Treasury Notes)

國庫券 (Treasury Notes)

國庫券 (Treasury Notes)

國庫券 (Treasury Notes)

1

和平常一樣，亞瑟·丹大清早就醒過來，而當他猛然想起自己身在何處的時候，又嚇得失聲大叫。

他之所以嚇得大叫，並不是因為他棲身的洞穴既冷且濕又臭，而是想到這個洞穴位於英國艾靈頓中部，還得再過兩百萬年，才會有公共汽車開到這兒！

由於亞瑟·丹長時間迷失在時間和太空裏，他切切實實地體認到，迷失在時間這種『地方』，是最糟糕不過了。因為如果是迷失在太空裏，最少還能讓你有所事事。

而他之所以會『擱淺』在這個史前的地球上，則是因為在銀河的某一個比他夢中所見還要奇妙的區域裏，他發生了一連串的事件，這些事件依照某種錯綜複雜的順序而來，而且交纏着被炸和被侮辱。

現在，儘管所有的生物都變得非常非常的寂靜，但他還是戰戰兢兢。到目前爲止，他已經有五年沒被炸了。

自從四年前，他和福特·普力非特分道揚鑣以來，他就很難得再看到任何人，而在那段時間裏，他也沒有被侮辱過。

只有一次是例外。

這件事發生在大約兩年前，一個春天的晚上。

當時，正是黃昏後，他在同洞穴的途中，發現一道光影，很不可思議地穿過雲層。他仰首凝視，心中又掠過一線希望。他想呼救，想逃出這個惱人的深淵。好比一位海上遇難者，懷着海市蜃樓式的夢想——遇到一條船。

當他滿懷希望，而且興奮異常地全神凝注時，一艘長長的銀色太空船，靜悄悄地從天而降，沒有引起任何騷動。它伸出它的長腿，動作渾滑完美，有如芭蕾舞。

太空船輕巧地降落在地面上，細微的嗡嗡聲，像被夜之寂靜所吞噬似的，逐漸停息。

滑走台自動地降下。

光線流瀉而出。

一個高個子出現了，他那長長的身影映在太空艙口。他步下滑走台，走到亞瑟面前。

『你是個蠢貨！丹。』那傢伙直截了當地說。

看來這傢伙是『非我族類』，而且非常的非我族類。他的身高特長，非我族類；他的頭特扁特平，非我族類；他的眼睛特別細、特別長，也非我族類；還有，他那身金色的袍子，裹得層層密密，設計怪異，上有非我族類的領口式樣。皮膚無血色而灰綠，並且散發着耀人的光輝。這點似乎意味着，這些灰綠人種大概都有充分的運動，保養優良，就連他們身上抹的肥皂，八成也是一些高級貨！

亞瑟有點着慌。

那傢伙逼視着他。

亞瑟的第一個感覺不再是望穿秋水的期望，而是飽受驚嚇的震撼。一時之間，他百感交集，張口結舌，不知如何是好。

『什……什……麼？』他說。

『你……你……你……』他又試着說。

『你……你到……到底……底是誰？』他終於說出一句話，然後又緊張得不知要說什麼。他感覺到，自己實在是太久沒和任何人談過話了。

這個非我族類的人皺了皺眉頭。他那細長的手裏，拿着一個筆記板，他翻了一下，想查看看，站在他面前的這位，是個什麼東西。

『亞瑟·丹？』那傢伙說。

亞瑟無可奈何地點點頭。